

Rev

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνή περιβεβλημένη τὸν
そして しるしが 大いなる 現れた -に -の 天 女が 身にまとい -を
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#) [G3588](#)
- ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
太陽 そして -の 月が -の下に -の 足 彼女の そして -の上に -の
[G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
頭 彼女の 冠が-あり 星の 十二の
[G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G0792](#) [G1427](#)

また、大いなるしるしが天に現れた。ひとりの女が太陽を着て、足の下に月を踏み、その頭に十二の星の冠をかぶっていた。

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη
そして 胎に 子を-宿し ており そして 叫んでいた 産みの-苦しみで そして 苦悶し
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#)
- τεκεῖν.
産もうとしていた
[G5088](#)

この女は子を宿しており、産みの苦しみと悩みとのために、泣き叫んでいた。

- 3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων
そして 現れた もう-一つの しるしが -に -の 天 そして 見よ 竜が
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#)
- πυρρός□, μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ
火のように-赤い 大きな 持っている 頭を 七つの そして 角を 十の そして -の上に
[G4450](#) [G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ἑπτὰ διαδήματα;
-の 頭 その 七つの 冠を
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2033](#) [G1238](#)

また、もう一つのしるしが天に現れた。見よ、大きな、赤い龍がいた。それに七つの頭と十の角とがあり、その頭に七つの冠をかぶっていた。

4	καὶ	ἡ	οὐρὰ	αὐτοῦ	σύρει	τὸ	τρίτον	τῶν	ἀστέρων	τοῦ	οὐρανοῦ,
	そして	-の	尾が	その	引きずり	-の	三分の一を	-の	星の	-の	天
	G2532	G3588	G3769	G0846	G4951	G3588	G5154	G3588	G0792	G3588	G3772
	καὶ	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	γῆν.	καὶ	ὁ	δράκων	ἔστηκεν	ἐνώπιον
	そして	投げ落とした	それらを	-へ	-の	地	そして	-の	竜は	立っていた	-の前に
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G1404	G2476	G1799
	τῆς	γυναικὸς,	τῆς	μελλούσης	τεκεῖν,	ἵνα	ὅταν	τέκη,	τὸ		
	-の	女	-の	まさに-産もうとしている	産む	そうして	-の時に	産んだなら	-の		
	G3588	G1135	G3588	G3195	G5088	G2443	G3752	G5088	G3588		
	τέκνον	αὐτῆς	καταφάγη.								
	子を	彼女の	食い尽くそうと								
	G5043	G0846	G2719								

その尾は天の星の三分の一を掃き寄せ、それらを地に投げ落した。龍は子を産もうとしている女の前に立ち、生れたなら、その子を食い尽くそうとかまえていた。

5	καὶ	ἔτεκεν	υἰόν	ἄρσεν,	ὃς	μέλλει	ποιμαίνειν	πάντα	τὰ	ἔθνη	
	そして	産んだ	男の子を	男子	その者は	やがて	治めるであろう	すべての	-の	国々を	
	G2532	G5088	G5207	G0730	G3739	G3195	G4165	G3956	G3588	G1484	
	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρῷ;	καὶ	ἠρπάσθη	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	πρὸς	τὸν	Θεόν,
	-で	杖	鉄の	そして	引き上げられた	-の	子は	彼女の	-へ	-の	神
	G1722	G4464	G4603	G2532	G0726	G3588	G5043	G0846	G4314	G3588	G2316
	καὶ	πρὸς	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ.						
	そして	-へ	-の	御座	神の						
	G2532	G4314	G3588	G2362	G0846						

女は男の子を産んだが、彼は鉄のつえをもってすべての国民を治めるべき者である。この子は、神のみもとに、その御座のところに、引き上げられた。

6	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἔφυγεν	εἰς	τὴν	ἔρημον,	ὅπου	ἔχει	ἐκεῖ	τόπον
	そして	-の	女は	逃れた	-へ	-の	荒野	そこに	持っている	そこで	場所を
	G2532	G3588	G1135	G5343	G1519	G3588	G2048	G3699	G2192	G1563	G5117
	ἠτοίμασμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	ἐκεῖ	τρέφωσιν	αὐτὴν	ἡμέρας	χιλίας	
	備えられた	-から	-の	神	そうして	そこで	養われる	彼女が	日を	千	
	G2090	G0575	G3588	G2316	G2443	G1563	G5142	G0846	G2250	G5507	
	διακοσίας	ἑξήκοντα.									
	二百	六十									
	G1250	G1835									

女は荒野へ逃げて行った。そこには、彼女が千二百六十日のあいだ養われるように、神の用意された場所があった。

7	Καὶ	ἐγένετο	πόλεμος	ἐν	τῷ	οὐρανῷ:	ὁ	Μιχαὴλ	καὶ	οἱ
	そして	起こった	戦いが	-で	-の	天	-は	ミカエルと	そして	-の
	G2532	G1096	G4171	G1722	G3588	G3772	G3588	G3413	G2532	G3588
	ἄγγελοι	αὐτοῦ	τοῦ	πολεμῆσαι	μετὰ	τοῦ	δράκοντος,	καὶ	ὁ	δράκων
	御使いたちが	彼の	-する	戦った	-と	-の	竜	そして	-の	竜も
	G0032	G0846	G3588	G4170	G3326	G3588	G1404	G2532	G3588	G1404
	ἐπολέμησεν,	καὶ	οἱ	ἄγγελοι	αὐτοῦ;					
	戦った	そして	-の	御使いたちも	その					
	G4170	G2532	G3588	G0032	G0846					

さて、天では戦いが起った。ミカエルとその御使たちとが、龍と戦ったのである。龍もその使たちも応戦したが、

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ
 しかし -では 勝てなかった もはや 場所も 見つからなかった 彼らの もう -に -の
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῷ.

天

[G3772](#)

勝てなかった。そして、もはや天には彼らのおる所がなくなった。

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος,
 そして 投げ落とされた -の 竜は -の 大なる -すなわち 蛇 -の 古い
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#)

ὁ καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
 -で 呼ばれている 悪魔 また -の サタン -で 惑わす-者 -の 全世界を
[G3588](#) [G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#)

ὄλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 すべて 投げ落とされた -へ -の 地 そして -の 御使いたちも 彼の 共に 彼と
[G3650](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#)

ἐβλήθησαν.

投げ落とされた

[G0906](#)

この巨大な龍、すなわち、悪魔とか、サタンとか呼ばれ、全世界を惑わす年を経たへびは、地に投げ落され、その使たちも、もろともに投げ落された。

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο
 そして 私は-聞いた 声を 大きな -で -の 天 言う 今や 来た
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#)

ἡ σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,
 -の 救いと そして -の 力と そして -の 御国が -の 神 私たちの
[G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ
 そして -の 権威が -の キリスト 神の なぜなら 投げ落とされた -の 告発する-者が
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#)

τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,
 -の 兄弟たち 私たちの -の 訴える-者 彼らを -の前で -の 神 私たちの
[G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

ἡμέρας καὶ νυκτός.

昼も そして 夜も

[G2250](#) [G2532](#) [G3571](#)

その時わたしは、大きな声が天でこう言うのを聞いた、「今や、われらの神の救と力と国と、神のキリストの権威とは、現れた。われらの兄弟らを訴える者、夜昼われらの神のみまえて彼らを訴える者は、投げ落された。

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ
 そして 彼らは 打ち勝った 彼に -によって -の 血 -の 小羊 そして -によって
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#)

τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν
 -の 言葉 -の 証し 彼らの そして -ない 愛さなかった -の 命を 自分の
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

ἄχρι θανάτου.
 -まで 死に
[G0891](#) [G2288](#)

兄弟たちは、小羊の血と彼らのあかしの言葉とによって、彼にうち勝ち、死に至るまでもそのいのちを惜しまなかった。

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε <οἱ> οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς
 それゆえ この-ことを 喜べ -の 天よ そして -の -に そこ
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

σκηνοῦντες! οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ
 住む-者たちよ わざわいだ -の 地と そして -の 海 なぜなら 下った -の
[G4637](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#)

διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδῶς ὅτι ὀλίγον
 悪魔が -へ あなたがたの-ところに 持って 怒りを 激しい 知っている -と わずかな
[G1228](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#)

καιρὸν ἔχει.
 時しか 持たないことを
[G2540](#) [G2192](#)

それゆえに、天とその中に住む者たちよ、大いに喜べ。しかし、地と海よ、おまえたちはわざわいである。悪魔が、自分の時が短いを知り、激しい怒りをもって、おまえたちのところに下ってきたからである」。

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν
 そして -の時 見た -の 竜は -と 投げ落とされた -へ -の 地 迫害した
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#)

τὴν γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.
 -の 女を その-者は 産んだ -の 男の-子を
[G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

龍は、自分が地上に投げ落されたと知ると、男子を産んだ女を追いかけた。

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
 そして 与えられた -に 女 -の 二つの 翼が -の 鷲 -の 大きな
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#) [G3588](#) [G3173](#)

ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται
 そうして 飛べるように -へ -の 荒野 -へ -の 場所 彼女の そこで 養われる
[G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#)

ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ
 そこで 一時と そして 二時と そして 半時の-間 時 -から-離れて 顔 -の
[G1563](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#)

ὄφεις.
 蛇の
[G3789](#)

しかし、女は自分の場所である荒野に飛んで行くために、大きなわしの二つの翼を与えられた。そしてそこでへびからのがれて、一年、二年、また、半年の間、養われることになっていた。

